

Sources d'Arménie

LES ARMÉNIENS A
VENISE

Roy Arakelian



Les origines



- Plaque commémorative sur la place St Marc (hauteur café Florian)
 - ❖ Réf. A2.
- Narsès (arménien : Նարսես) (478-573) est un célèbre général de l'empereur Justinien Ier. Esarque de Ravenne, il construira les églises de S. Théodor et S. Génimiano
- Réfs. A1.; A3.

Les Origines



- Construction de l'église Sainte Marie Mère de Dieu de Torcello par l'Esarque de Ravenne Isaac (en 639)
 - ❖ Réf. A7.
- Le tombeau de Isaac est à Ravenne

Les Origines



- Plaque commémorative dans l'église:
- *« Au nom de notre seigneur jésus Christ de l'an vingt-neuf du règne de notre seigneur auguste Héraclius, indiction XIII, fut construite cette église dédiée à la Mère de Dieu , par ordre de Isaac, ésarque et patricien , et avec la volonté de Dieu en son honneur et de son armée »*

❖ Réf.A7.

Les Origines

Église de San Zaccaria

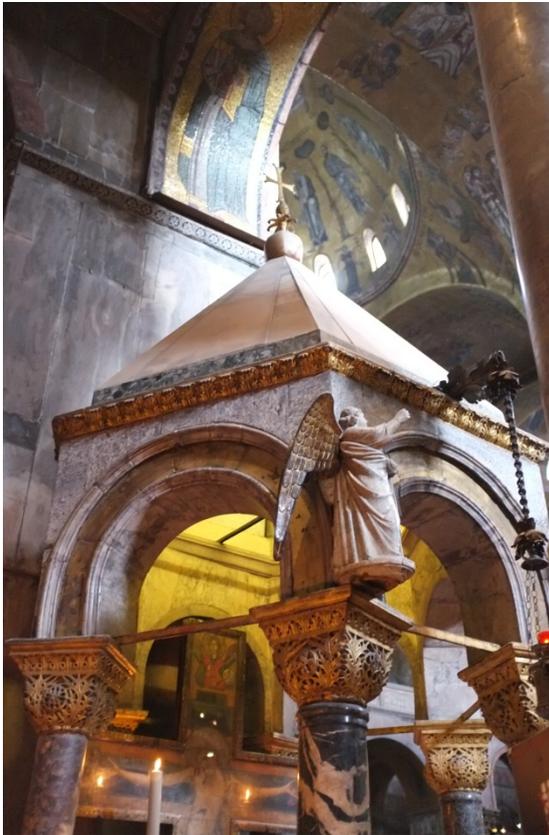


- Léon V l'Arménien (813-820) donnera les reliques de S. Zaccarie (père de Saint-Jean-Baptiste) à Venise
 - ❖ Réf. B4.
- Iconoclaste mais conscient de l'importance des rapports avec Venise
- Les aigles sur le chapiteaux sont le symbole de Léon V
- 1201: Signature d'un traité commercial avec la Cilicie

Les Origines

Basilique Saint Marc (828)

❖ Réf. B1.



Saint Barthélemy / Saint Thaddée

❖ Réf.B1.



Une communauté

Indications

Sottoportego dei Armeni-la maison des Arméniens

❖ Réf. E1.



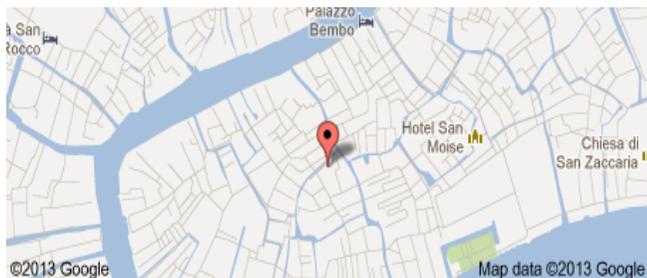
❖ Réf. E1.

Eglise construite en 1496

Pas de façade car construite dans la maison arménienne (Hay dun)
1178 donation du doge Ziani
(3 nuits / 1 diner)

Les Arméniens peuvent s'installer partout dans la ville \neq juifs

Unique Eglise en Italie datant du moyen âge encore en fonction (sur les 40 existantes en Italie)



Une Communauté

Porte d'entrée

❖ Réf. E1.

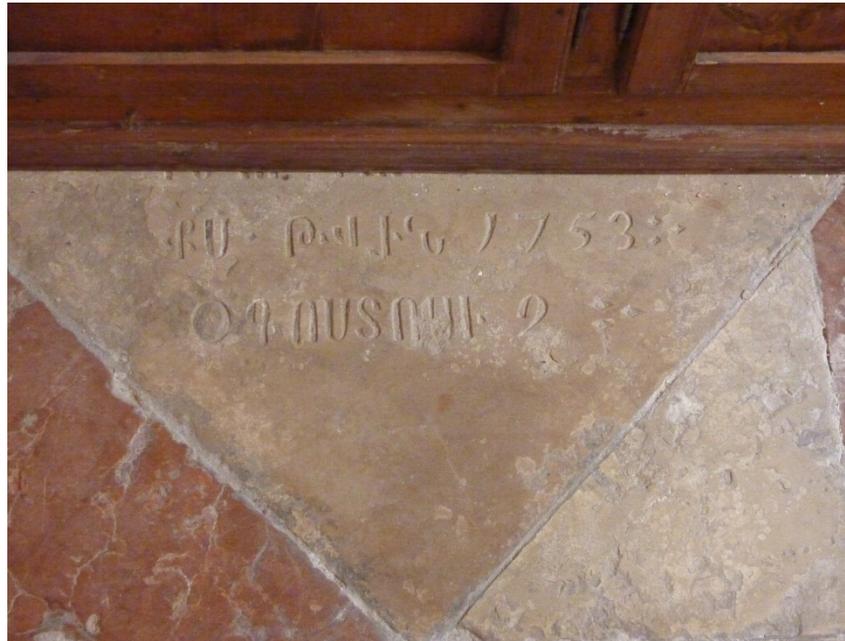


Pierres tombales dans l'église



Une communauté

❖ Réf. E1.



Création d'une richesse

Les commerçants

- Asie mineure/Cilicie/Syrie
- Nouvelle Julfa
- Importation de la soie, le coton, le lin, la laine, les colorants pour textiles, les matières premières pour les usines de textiles à Venise. Egalement tapisseries et tapis, perles, coraux et des bijoux.
- Dernier commerçant arménien s'habillant en oriental / place St Marc: Tommaso Posa

De Santa Maria Formosa jusqu'à Calle della Corona e la Salizada Zorzi

Santa Maria Formosa en hommage à Chypre

❖ Réf. E5.



Création d'une richesse

La famille Sceriman/Seriman

- Famille de Julfa
- les Rothschild de l'époque soutenant les finances de la Sérénissime
- Plusieurs traces dans la cité
 - ❖ Réfs. C3.; C4.; C6.; C10.; C13.;C19.; C22.; C23.; C25.; F6.

La famille Surian

- Anton Surian
- Mise au point des canons pour la Bataille de Lepante 1571
 - ❖ Réf. C11.
- Médecin durant la peste de 1575 à Dorsoduro
- Une sottoportego, une cour et une calle portent son nom

Création d'une richesse

- Palazzo Contarini-Sceriman, également connu sous le Palazzo Sceriman les Jésuites, car situé près de l'église des Jésuites, à Cannaregio
 - ❖ Réf. C 14.



Création d'une richesse

- Palazzo Sceriman Lista di Spagna (siège de l'administration régionale)
 - ❖ Réf. C 19.
- Buste de Giovanni Battista Sceriman au premier étage
- Zaccaria Sceriman sera le premier romancier satirique italien



Création d'une richesse

Palazzo Surian (origine arménienne de St Jean d'Acre)



Habité par J-J Rousseau

❖ Réf. C 20.

IN QUESTO PALAZZO JEAN - JACQUES ROUSSEAU (1712-1778)
- CITTADINO DI GINEVRA -
FU SEGRETARIO DELL'AMBASCIATA FRANCESE
DAL 1743 AL 1744
DANS CE PALAIS JEAN - JACQUES ROUSSEAU (1712-1778)
- CITOYEN DE GENÈVE -
FUT SECRÉTAIRE DE L'AMBASSADE DE FRANCE
EN 1743 - 1744
Città di Venezia e Comité européen Jean-Jacques Rousseau - 29 novembre 2012

L'Imprimerie arménienne



- 1512 Hagop Meghabard [Jacques le Pêcheur], fait imprimer l'«Ուրբաթագիրք» [Le livre du vendredi],
- 4 autres volumes entre 1512-1514 :
«Պարզատօմար» [Calendrier],
«Պատարագատետր» [Missel],
«Աղթարք և աստղաբաշխութիւն» [L'horoscope et astrologie] et
«Տաղարան» [Recueil de chants religieux]

L'Imprimerie arménienne

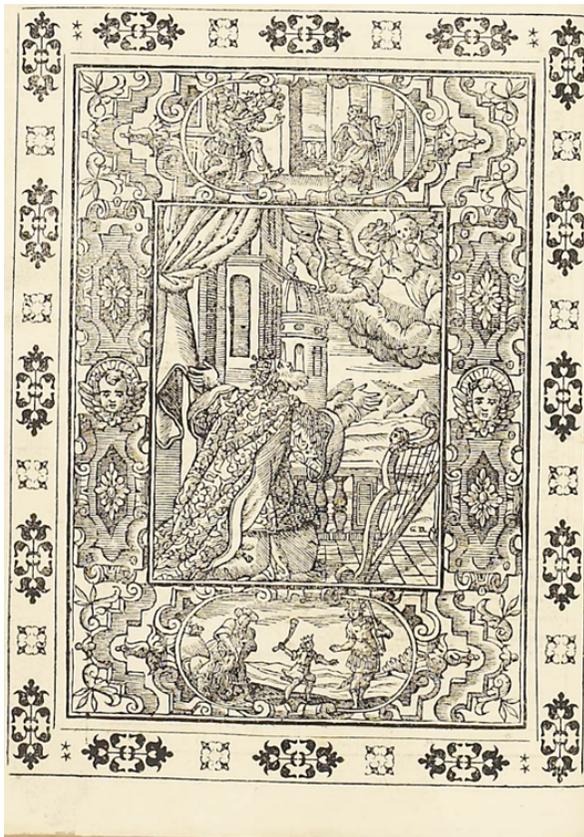
Explications des chants spirituelles, Psaumes du prophète David (1687) Aguleci

- 1564 imp. Abgar Toxatci
- 1586 imp. Zuane Alberti pour Yovhannes Terznci
- 1642 imp. Salicata pour Yovhannes Ankiwraci
- 1660 imp. Giovanni Battista
- 1680 imp. Barboni
- 1686 imp. Nahapet Aguleci
- 1686 imp. Sehrimanian
- 1694 imp. Bortoli

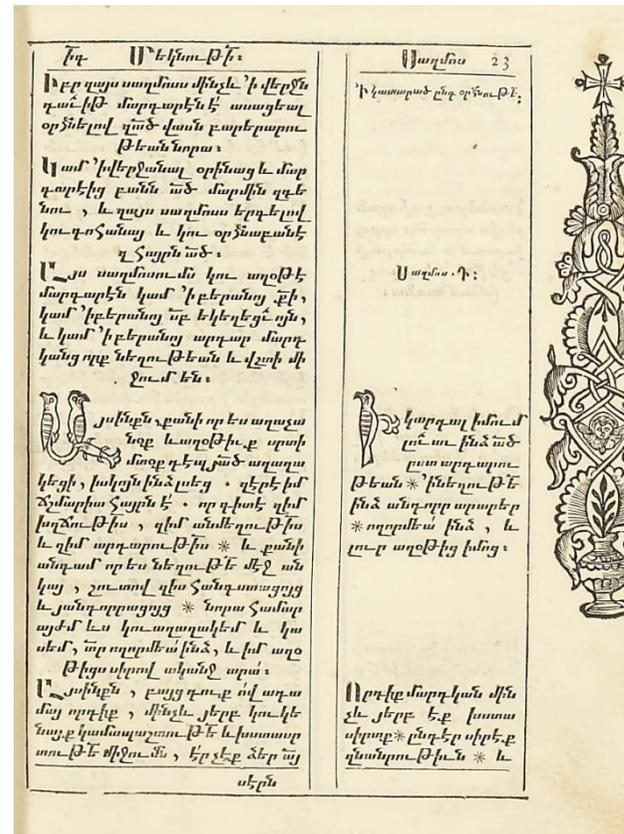


L'Imprimerie arménienne

Explications des chants spirituelles, Psaumes du prophète David (1687)



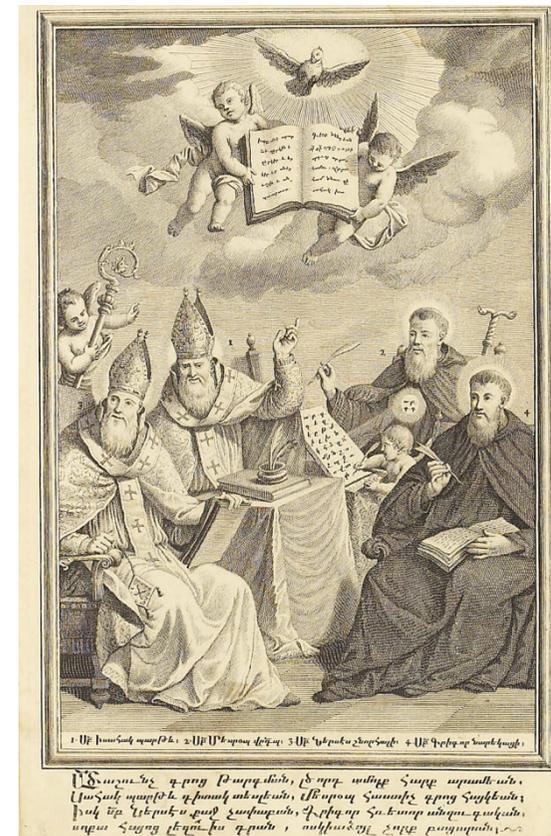
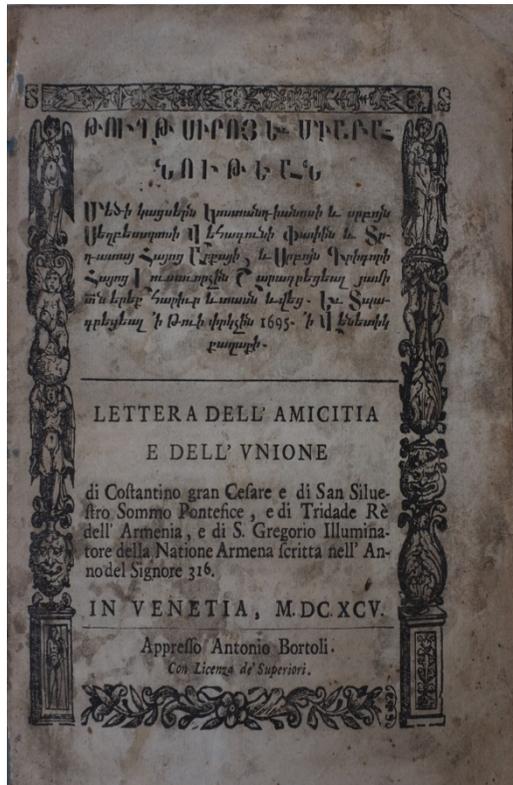
Explications des chants spirituelles, Psaumes du prophète David (1687)



L'Imprimerie arménienne

Dictionnaire de la langue arménienne Mékhitar de Sébaste (1749)

Lettres d'amitié et d'union (1695) Bortoli



Mékhitaristes

Ile Saint Lazare – San Lazzaro degli Armeni

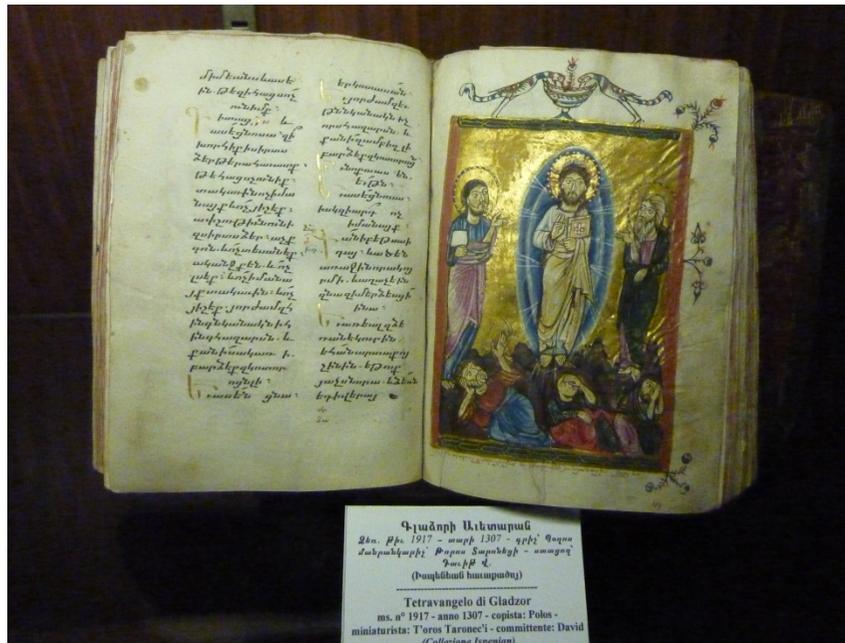
❖ Réf. F 6.

- Installation en 1717
- Imprimerie (fermé en 1989)
- Collecte des manuscrits
4000/5000
- Musée
- Menacée sous Napoléon
(décret 1810)



Mékhitaristes

Les Manuscrits



Mékhitaristes

**La momie de Nemenket Amen
XV s. av. J-C**



Mékhitaristes



Une Ecole

Palazzo Ca' Zenobio

❖ Réf. F4.

Depuis 1850

Samuel Megrdoch Moorat, marchand de diamant à Madras

1870 unification: Moorat Raphael



Une Ecole

**Salle des miroirs: Louis Dorigny/
Tiepolo**

❖ Réf. F4.



Une Ecole

Ca Pesaro – Musée d'art Moderne

❖ Réf. F5.

De 1836 à 1850

Collège Raphaelian



Dopo i Pesaro, il palazzo passa ai Gradenigo, poi ai Padri armeni Mechitaristi, che lo utilizzano come collegio. Acquistato infine dalla famiglia Bevilacqua, diviene proprietà della duchessa Felicita Bevilacqua La Masa. È lei a destinare il palazzo all'arte moderna, lasciandolo a questo scopo alla città nel 1898.

Autres points d'intérêt

V. Carpaccio, « Les dix mille martyres du mont Ararat » 1515 (Academia)

❖ Réf. D5.



V. Carpaccio, « Apparition des Crucifix du mont Ararat dans l'église San Antonio di Castello » 1515 (Academia)

❖ Réf. D5.



Autres points d'intérêt

Palma il Giovane, « St. Barthelemy baptisant le roi et la reine d'Arménie », (Chiesa di San Bartolomeo)

❖ Réf. D2.



Autres points d'intérêt

Ashille Gorky – 1944 – sans titre
(Guggenheim)

❖ Réf. G1.



❖ Hors réf.

- Toile de Tiepolo
Giambattista - Apollon et les
continents (Asie obélisque)
1752-53
- Avec écriture arménienne
Würzburg Allemagne

Autres points d'intérêt



Les vestiges

Tombeau de Manuch (Santa Maria della Fava)

❖ Réf. C6.



Tombeau Sceriman (Santa Maria della Fava)

❖ Réf. C6.

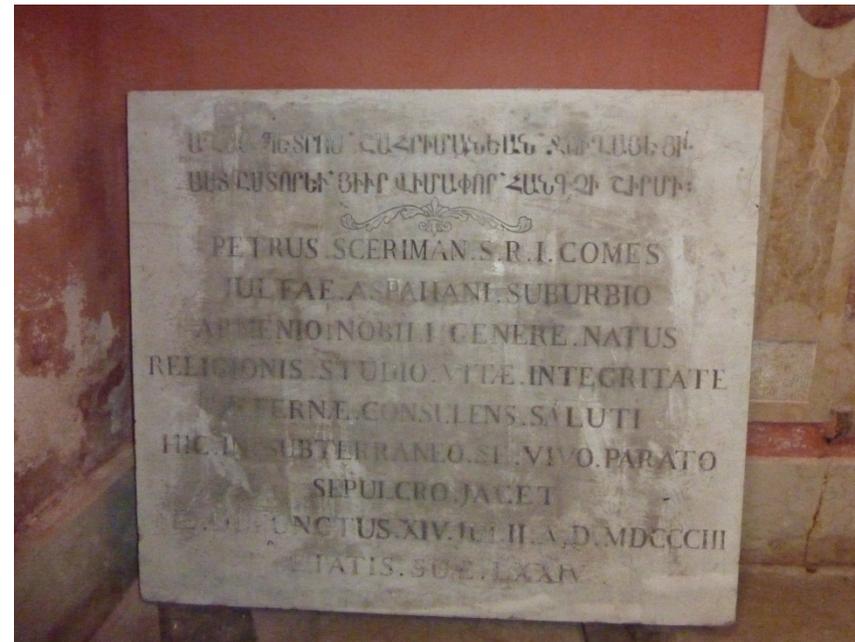


Les vestiges

- Tombeau de Martinus Veleianus de Nouvelle Julfa (Eglise San Moisé)
❖ Réf. C2.
- Tombeaux à Santa Ternita (détruit en 1832)
❖ Réf. B5.
- Mardiros Nur Aculense (Lazaretto Vecchio)
❖ Réf. F7.

Tombeau Sceriman (St. Lazare)

❖ Réf. F6.



Les vestiges

San Giorgio Maggiore

❖ Réf. G7.



San Giorgio Maggiore



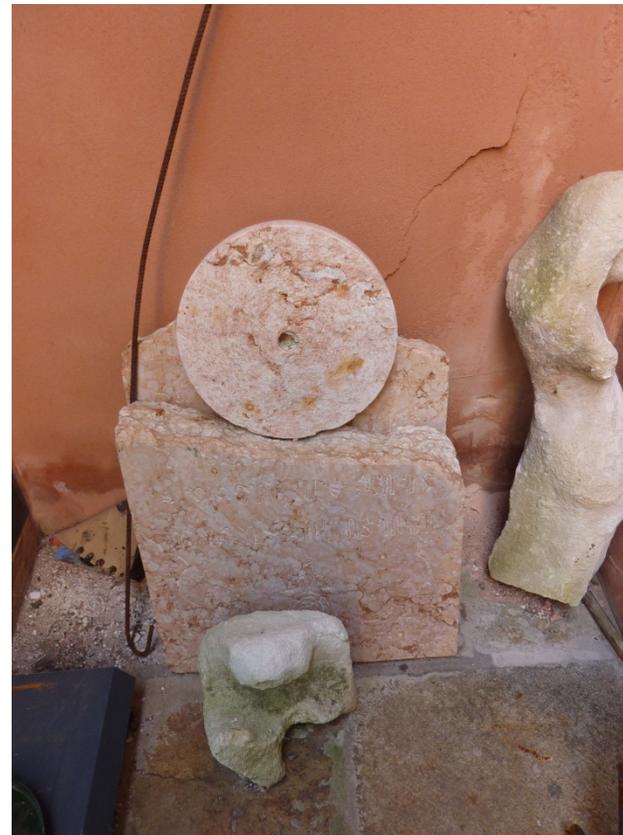
Les vestiges

San Giorgio Maggiore

❖ Réf. G7.

San Giorgio Maggiore: construction de l'église au
XVe siècle sur l'emplacement du cimetière

Pierre tombale datée de 1570



Les vestiges

Tombeau de Caterina Cornaro :
(1454-1510), dernière reine
de Jérusalem, Chypre et Arménie(Cilicie) par son mariage
avec Jacques II le Bâtard de Lusignan
(Eglise San Salvador de Venise)

❖ Réf. B2.



Palais Ca Corner della Regina: Fondazione Prada

❖ Réf. B6.



Les vestiges

Asolo

❖ Réf. F 11.



Les vestiges

Tombes à Asolo

❖ Réf. F11.



Les Légendes

San Théodoro

❖ Réf. A4.



Les chevaux de Tiridate à Néron

❖ Réf. B1.

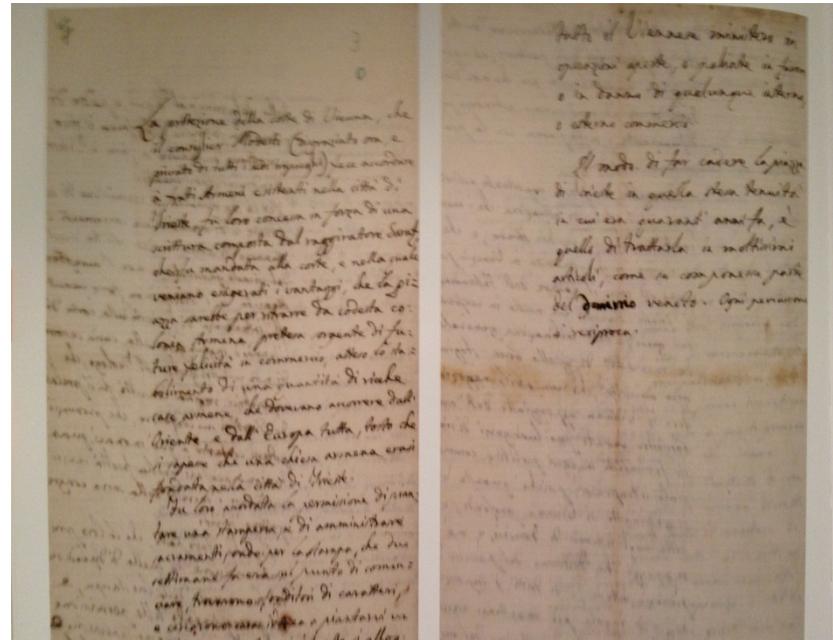


Les Légendes

❖ Réf. B1.

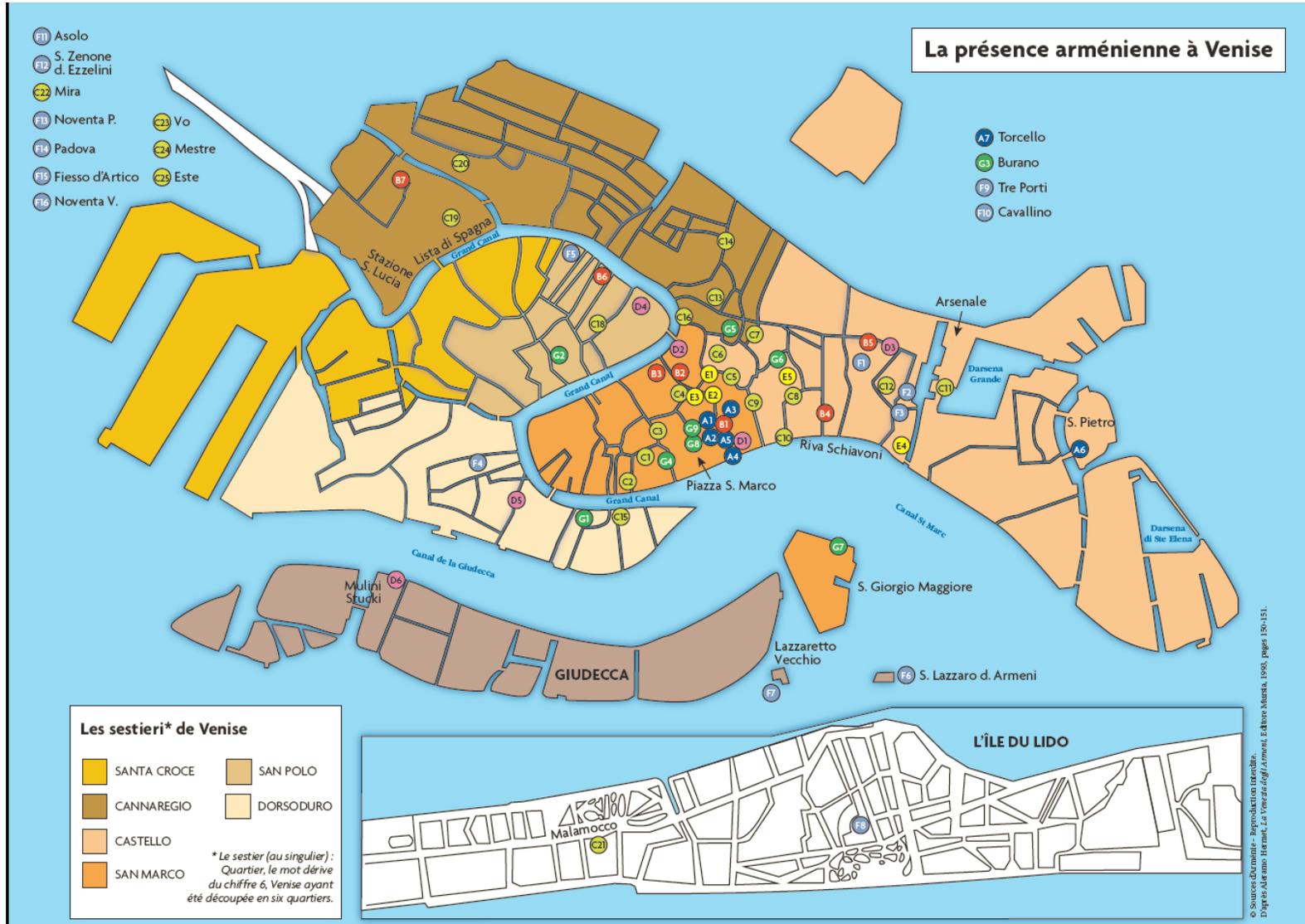


Casanova 1774



Carte

inspirée de l'ouvrage d'Aleramo Hermet & Paola Cogni Ratti Di Desio, La Venezia degli Armeni, éd. Mursia, Pages 150-151



A. Origines de Venise

- A1. Église de San-Geminiano (détruite) (V^e-VI^e siècles) construite par Narsès.
- A2. Plaque commémorative de l'église de San-Geminiano (place Saint-Marc).
- A3. Église de Saint-Theodore (V^e-VI^e siècles) (détruite) construite par Narsès.
- A4. Statue de Saint-Teodoro – d'Héraclé (Todaro) sur l'une des colonnes de la place Saint-Marc (choisie par Narsès comme symbole de la ville).
- A5. Musée archéologique place Saint-Marc (salle 18-B) : statuette en bronze de Néron recevant l'hommage de Tiridate ; les 5 tapis venant de Perse cadeau du Shah Abbas (voir également Au Palais Ducal dans la salle des quatre portes le fresque de Gabriele Calari représentant le Doge Pasquale Cicogna recevant l'ambassadeur de Perse ramenant les présents).
- A6. Église de Saint-Pietro di Castello, l'ancien saint Serge et saint Bacchus, construit par Narsès arménien, exarque de Ravenne (V^e-VI^e siècles).
- A7. Torcello église Santa Maria Assunta : plaque commémorative de la création de l'église par Isaac (639). La pierre tombale d'Isaac, Exarque arménien de Ravenne, se trouve dans l'église de Sainte Maria Assunta à Ravenne. Reliques de sainte Barbara et Nicomédie offertes par Maria Argiros à l'abbaye Saint-Jean (Abbazia di San Giovanni à Torcello) aujourd'hui se trouvant à l'Oratoire de Burano).

B. Moyen âge (relations avec la Cilicie)

- B1. Basilique de San-Marco : chevaux de bronze (selon la légende donnés par Tiridate à Néron en l'an 66 et rapportés en réalité de Constantinople à Venise par le Doge Enrico Dandolo en 1204 lors de la IV^e croisade) ; signatures arméniennes sur les colonnes extérieures ; statuts des tétarques à l'entrée, Capitole du Crucifix à l'intérieur ; céramiques représentant saint Barthélemy / saint Thaddée dans le musée.
- B2. Église de Saint-Salvador : le tombeau de Caterina Cornaro (1454-1510), dernière reine de Jérusalem, Chypre et Arménie (Cilicie).
- B3. Ca' Loredan : le roi Pierre Lusignan y a séjourné, on peut voir l'emblème des rois de Chypre, Jérusalem et d'Arménie.
- B4. Église de San-Zaccaria : construit à la demande de Léon V l'Arménien (IX^e

siècle), les aigles sur les chapiteaux sont ses insignes impériaux.

- B5. Église de San-Ternita (ancien) tombe d'Isidore, le fils de l'arménien Beneventura.
- B6. Palazzo Corner della Regina : Palais de Caterina Cornaro née dans ce palais (1454 -1510), dernière reine de Jérusalem, Chypre et Arménie (Cilicie) - palais reconstruit en 1725.
- B7. Église de San-Giobbe (disparu) : le roi Hétoum II faisait de fréquents séjours.

C. Négociants de Nor Djoulfa

- C1. Paroisse de Saint-Moise : Roberto Sceriman y vivait avec sa femme Mary Sesler.
- C2. Église de Saint-Moise : tombeau du marchand arménien Martino Veleiano (milieu XVII^e siècle).
- C3. Cour de Pignoli / Frezzeria (disparu) : première filiale du Sceriman à Venise (1612).
- C4. Bibliothèque Zacharie Sceriman.
- C5. Contrada San Zulian : commerces arméniens de marchandises diverses (disparu).
- C6. Église de Saint-Maria della Fava (dite aussi Santa Maria della Consolazione) : tombeau de Sceriman (devant le dernier autel à gauche) et tombeau de Manuch (à droite) daté A.D. MDCCXLVIII ; l'archive paroissiale conserve un manuscrit en arménien de 1668 avec le sceau de Catholicos de Cilicie concernant les reliques de Saint Mammès de Cesarée.
- C7. Campo Santa Marina : Le Palace Sceriman.
- C8. Église de Sant-Giovanni Novo (dite in Oleo) ; résidence des frères arméniens à partir du XIII^e siècle (ancienne) ; tombe de Ovanes arménien de Perse (portant la date du 10 avril 1689).
- C9. Palazzo Trevisan-Cappello (Rio de Palazzo n°4328) : résidence d'Etienne et de Giambattista Sceriman.
- C10. Riva degli Schiavoni : Hôtel Danieli (ex Palais Dandolo appartenant au Sceriman ils louèrent début XVIII^e siècle le palais à Dal Niel, dit Danieli, d'où l'hôtel fondé en 1822) ; Calle delle Rasse ; maisons arméniennes (disparu).
- C11. Arsenal : l'arménien Antonio Surian (le « marangone » de l'arsenal devenu célèbre avec la bataille de Lépante 1571

et inventeur d'un médicament contre la peste en 1575, il a été chargé de soigner le quartier de « Dorsoduro »).

- C12. Ponte Storto : la maison d'Antonio Surian.
- C13. Église de Saint-Canciano : où se déroula les funérailles de Zacharie Sceriman, arménien de Venise, le premier romancier satirique de l'Italie.
- C14. Salizada Seriman n°4851 : Palais Sceriman, aujourd'hui le siège d'une congrégation religieuse (Ancelle di Jesu Bambino).
- C15. Ca' Dario : vivait Abdol, un marchand arménien de pierres précieuses (il fera faillite) (XIX^e siècle).
- C16. Rialto : Magasins arméniens de pierres précieuses et de tapis (disparus).
- C18. Campo Rialto Novo : première manufacture de châles implantée par l'Arménien Giovanni Zivoglis.
- C19. Lista di Spagna : palais Sceriman, qui abrite aujourd'hui les bureaux de la Région de la Vénétie.
- C20. Fondamenta Cannaregio : n° 967, Palais Surian (ex ambassade de France – où Jean-Jacques Rousseau fut employé comme secrétaire).
- C21. Malamocco : propriétés arménien (anciennes).
- C22. Mira : Villa Sceriman-Widmann, aujourd'hui centre culturel de la province.
- C23. Vo : Villa Sceriman, aujourd'hui cave Soranzo.
- C24. Mestre : centre culturel arménien « Costan Zarian ».
- C25. Este : chapelle Ca' Mori avec des tombes Sceriman.

D. Art vénitien à thème arménien

- D1. Palazzo Ducale : peinture de Calari représentant le Doge Cicogna recevant des dons de l'ambassadeur arménien de Perse ; coin dépeignant la vie des ivresses de Noé.
- D2. Église de Saint-Barthélemy, fresque représentant Saint Barthélemy baptisant le souverain d'Arménie, peint par Palma le Jeune.
- D3. Église de Santa Maria Celestia (disparue) : reliques des martyrs de l'Ararat (qui inspirent Carpaccio).
- D4. Église de Saint-Giovanni di Rialto : les frères arméniens (disparus).

- D5. Académie (Galerie) : peinture de Carpaccio représentant les martyrs de l'Ararat.
- D6. Giudecca, ancienne église de San-Biagio et San-Cataldo rasée définitivement en 1882 (à côté de l'église saint Euphémie actuelle) : reliques du martyr arménien Biagio (Blaise de Sébaste).

E. Quartier arménien

- E1. Calle degli Armeni : Église de Sainte-Croix, maisons arméniennes (disparu).
- E2. Ponte de Ferali, anciennement « Pont des Arméniens ».
- E3. Calle Friuba : antique colonne murée, maisons et magasins arméniens (disparus).
- E4. Église de Saint-Biagio à Forni : reliques du martyr arménien Biagio (Blaise de Sébaste).
- E5. Ruga Giuffa : emplacement des Arméniens provenant de Djoulfa.

F. Mékhitaristes

- F1. Pont des Scudi : maison d'Hagop Hermetian, médecin du monastère de Saint-Lazare.
- F2. Église de Saint-Martin : où Méchitar a officié.
- F3. Fondamenta del Piovàn : a vécu plus de deux années Méchitar et ses condisciples. Une plaque commémorative est apposée sur la façade.
- F4. Ca' Zenobio : Collège arménien Moorat-Raphaël, Centre d'étude et de documentation de la culture arménienne. Association pour la conservation du patrimoine culturel des Arméniens à Venise.
- F5. Ca' Pesaro premier collège arménien Raphaël, aujourd'hui Musée d'art moderne où sont conservés sept tableaux de Levon Minassian.
- F6. L'île de San-Lazzaro degli Armeni : monastère des Mékhitaristes, académie scientifique et la bibliothèque, archives des anciens manuscrits, maison d'édition, musée, galerie d'art.
- F7. Lazzaretto Vecchio (cimetière) : tombeau de Mardiros.
- F8. Lido : siège de « la voce armena », maison de l'écrivain Costan Zarian, propriété des Méchitaristes (disparu).
- F9. Treponti : « Via degli Armeni », maison d'édition des Mékhitaristes ; ferme agricole des Mékhitaristes.

F10. Cavallino : sur la côte il y a des propriétés Mékhitaristes.

- F11. Asolo : Château de Caterina Comer ; tombeau de Eleonora Duse ; Villa Ararat de la famille Giurekian ; Villa Contarini-Mocenigo.
- F12. San Zenone degli Ezzelini : ancienne villa Albrizzi, maison de vacances des Mékhitaristes.
- F13. Noventa Padovana : première maison de vacances pour les séminaristes du monastère de S. Lazare.
- F14. Padoue : premier collège arménien Moorat (disparu), le palais des Arslan dit « Casa di Cristallo ».
- F15. Fiesse d'Artico : lieu de repos de la communauté Mékhitariste.
- F16. Noventa Vicentina : maison de vacances pour les étudiants et les enseignants du collège Moorat-Raphaël, Palazzo Rezzonico, aujourd'hui occupée par la commune.

G. Varia

- G1. Palazzo Venier dei Leoni - Peggy Guggenheim : peinture sans titre (1944) par Arshile Gorky.
- G2. Ca' Cappello : chaire d'arménologie de l'Université de Venise.
- G3. Burano : Église de Saint-Martin : grand tapis arménien wishapagorg (disparu).
- G4. Albergo della Luna a accueilli les ambassadeurs arméniens.
- G5. Église de Santa-Marina (anciennement) : l'école de la paroisse a été fréquentée par des enfants arméniens, ont été enterrés dans le cimetière des Arméniens.
- G6. Église de Saint-Maria Formosa : documentation arménienne
- G7. L'île de San-Giorgio Maggiore : ancien cimetière arménien aujourd'hui une inscription murale faite par les Mékhitaristes derrière la porte à droite de l'autel principal et une pierre tombale abandonnée dans la cour intérieure à droite de l'autel principal.
- G8. Magasins Tokazian (broderies, photographies, bijoux) sous les portiques de Procuratie Nuove.
- G9. Boutique Mavian (matériel photographique) sous les portiques de Procuratie Nuove.

« Ca' » signifie « Palais » comme le Ca' Zenobio, Ca' Pesaro, Ca' Dario...